

活得让世界为我鼓掌

Older & Wiser II

Jack Canfield(杰克・坎菲尔德) [美] Mark Victor Hansen(马克・维克多・汉森)/ 編著 陈晓韧 / 译 Amy Newmark(艾米・纽马克)



》 连续七年蝉联美国畅销榜第一名 全球最经典权威的心灵成长书系。





活得让世界为我鼓掌

Older & Wiser II

Jack Canfield(杰克・坎菲尔德) [美] Mark Victor Hansen(马克・维克多・汉森)/ 編著 Amy Newmark(艾米・纽马克)

图书在版编目(CIP)数据

活得让世界为我鼓掌:汉英对照/(美)坎菲尔德(Canfield, J.),(美)汉森(Hansen, M.V.),(美)纽马克(Newmark, A.)编著;陈晓韧译.—长沙:湖南文艺出版社,2012.8(小灵鸡汤)

书名原文: Older & Wiser ISBN 978-7-5404-5641-2

I . ①活⋯ II . ①坎⋯ ②汉⋯ ③组⋯ ④陈⋯ III . ①英语—汉语—对照读物 ②故事—作品集—世界 IV . ① H319.4 : I

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2012)第 130925号

著作权合同登记号:图字 18-2012-41

© 中南博集天卷文化传媒有限公司。本书版权受法律保护。未经权利人许可,任何人不得以任何方式使用本书包括正文、插图、封面、版式等任何部分内容,违者将受到法律制裁。

上架建议: 心灵励志・英语学习

Chicken Soup for the Soul: Older & Wiser

Stories of Inspiration, Humor, and Wisdom about Life at a Certain Age

by Jack Canfield and Mark Victor Hansen, edited by Amy Newmark

Published by Chicken Soup for the Soul Publishing, LLC www.chickensoup.com

Copyright © 2008 by Chicken Soup for the Soul Publishing, LLC. All Rights Reserved.

No part of this publication may be reproduced, stored in a retrieval system or transmitted in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording or otherwise, without the written

permission of the publisher.
Chicken Soup for the Soul, P.O. Box 700, Cos Cob, CT 06807-0700, Fax 203-861-7194

心灵鸡汤:活得让世界为我鼓堂

作 者: (美) 坎菲尔德等

译 者: 陈晓韧出版人: 刘清华

责任编辑: 丁丽丹 刘诗哲 监 制: 蔡明菲 潘 良

特约编辑: 温雅卿

版权支持:辛 艳 封面设计:吕彦秋 版式设计:崔振江

出版发行:湖南文艺出版社

(长沙市雨花区东二环一段 508 号 邮编: 410014)

网 址: www.hnwy.net

印 刷:北京盛兰兄弟印刷装订有限公司

经 销:新华书店

开 本: 880mm × 1230mm 1/32

字 数: 386 千字

印 张: 11.5

版 次: 2012年8月第1版

印 次: 2012 年 8 月第 1 次印刷

书 号: ISBN 978-7-5404-5641-2

定 价: 32.00 元

(若有质量问题,请致电质量监督电话: 010-84409925)

Foreword 前言

For us, 101 has always been a magical number. It was the number of stories in the first Chicken Soup for the Soul book, and it is the number of stories and poems we have always aimed for in our books. We love the number 101 because it signifies a beginning, not an end. After 100, we start anew with 101.

We hope that when you finish reading one of our books, it is only a beginning for you too—a new outlook on life, a renewed sense of purpose, a strengthened resolve to deal with an issue that has been bothering you. Perhaps you will pick up the phone and share one of the stories with a friend or a loved one. Perhaps you will turn to your keyboard and express yourself by writing a Chicken Soup story of your own, to share with other readers who are just like you.

This volume contains our best stories and poems for our dynamic older readers. We share this with you at a very special time for us, the fifteenth anniversary of our *Chicken Soup for the Soul* series. When we published our first book, we never dreamed that we had started what became a publishing phenomenon, one of the best-selling series of books in history.

We did not set out to sell more than one hundred million books, or to publish more than 150 titles. We set out to touch the heart of one person at a time, hoping that person would in turn touch another person, and so on down the line. Fifteen years later, we know that it has worked. Your letters and stories have poured in by the hundreds of thousands, affirming our life's work, and inspiring us to continue to make a difference in your lives.

On our fifteenth anniversary, we have new energy, new resolve, and new dreams. We have recommitted to our goal of providing good stories or poems, we have refreshed our cover designs and our interior layouts, and we have grown the Chicken Soup for the Soul team, with new friends and partners across the country in New England.

We know how it is to cross the magic 60 year mark and feel young at heart despite a few new wrinkles. We wouldn't trade away a bit of our wisdom and experience to get rid of all those life markers. We have earned them! In this new volume, we have selected our 101 best stories and poems about growing older and wiser from our rich fifteen year history. The stories that we have chosen will inspire you, teach you, and make you laugh. After all, there is nothing wrong with a few more smile lines.

We hope that you will enjoy reading these stories as much as we enjoyed selecting them for you, and that you will share them with your families and friends. We have identified the 35 *Chicken Soup for the Soul* books in which the stories originally appeared, in case you would like to continue reading about families and senior life among our other books. We hope you will also enjoy the additional books about families, pets, sports, and retirement years in "Our 101 Best Stories" series.

With our love, our thanks, and our respect.

Jack Canfield and Mark Victor Hausen

.

对我们而言,101 是个神奇的数字,这个数字代表我们第一本心灵鸡汤的 101 个故事[®],也是我们这套从书的目标。我们喜欢这个数字,因为它代表着开始,而非结束。100 之后,我们再向 101 发起征程。

我们也希望你在读完这本书后能够有一个全新的开始: 对人生有全新的认识、对生活有更高的目标,并有战胜困难 的更加坚定的决心。也许你会拿起电话,同朋友和爱人分享 其中的一个故事。也许你会敲打键盘,讲述有关你自己的心 灵鸡汤故事,并同其他与你有同样遭遇的人共勉。

这卷书讲述了充满活力的老年人的故事,在心灵鸡汤系列丛书出版 15 周年这个特殊日子,我们希望与你分享本书。心灵鸡汤第一册面世时,我们未曾奢望它会获得如此大的反响并成为历史上最畅销的丛书之一。

我们的目标并不是大卖一亿册,或是继续发行 150 个分册。我们希望我们的故事在某个时段触及一个人的内心,希望他的感触继而影响另一个人,并让这种感触延续下去。 15 年来,相信我们已经做到了,你们的回信和有关你们的

① 为了方便中国读者阅读,中国出版方决定将一本分成两本,以中英文对照的形式出现。

故事雪片般送到了这里,这肯定了我们的工作,并将激励我们继续为你们的生活带来变化。

在丛书出版 15 周年之际,我们积蓄新的能量、设定新的目标、怀揣新的梦想。我们致力于为大家献上精彩的故事,我们更新了封面并重新设计版式。我们的团队更加成熟,新的朋友和搭档遍布整个新英格兰地区。

我们知道跨过 60 岁意味着什么,也知道新添的几丝皱纹掩盖不住一颗年轻的心。我们绝不会用自己的智慧和经验为交换条件,以去除所有生命衰老的印记。那是我们在生活中赢得的智慧和经验!在这本新书中,我们从心灵鸡汤出版 15 年来的众多故事中挑选了 101 个关于老人智慧的最好的故事。我们所挑选的故事将会激励你、教育你,让你微笑。反正再多几条笑纹也没什么关系。

我们希望你能像我们享受挑选这些故事一样享受阅读这些故事,并且与你的家人和朋友们分享。这些故事是从 35 本心灵鸡汤丛书中精选出来的,如果你还想继续阅读有关家庭和老年生活的故事,你可以在这些书中找到相应的故事。我们也希望你能喜欢"我们 101 个最好的故事"系列丛书中其他关于家庭、宠物、运动和退休生活的书籍。



Foreword 前言

Chapter 1 Unexpected Friends 第一部分 意外的朋友

003. An Anonymous Rose

匿名的玫瑰

010. Greta and Pearl: Two Seniors

葛丽泰和佩尔: 两位老人

018. I Found My Best Friend After Forty Years
四十年后,我找到了自己最好的朋友

025. The Little Dog That Nobody Wanted

遭人遗弃的小狗

034. A Friendly Act of Kindness

一个友善仁慈的行为

041. To Infinity

直到永远

046. Picked Just for You

美丽为你而绽放

051. In the Eye of the Storm

在风暴中心

057. The Fishermen

渔夫

Chapter 2 Laugh Wrinkles 第二部分 微笑时的皱纹

065. The Right Approach

正确的做法

078. In Over Their Heads

在她们头顶上

083. Caution: Follow Directions

小心: 遵照说明

090. Computer Granny

电脑祖母

098. Garden Crime

花园犯罪

101. Encounter on a Train

在火车上相遇

108. Lunch with Grandma

与祖母一起午餐

114. At Ease

稍息

Chapter 3 Final Gifts 第三部分 最后的礼物

119. Gone Fishing

钓鱼去

126. Daddy's Dance

爸爸的舞蹈

133. Roses for Rose

给玫瑰的玫瑰

140. Delayed Delivery

延迟的递送

148. Grieving Time, a Time for Love

悲伤的时刻, 爱的时刻

150. Angel on the Beach

海滩上的天使

159. A Timeless Gift

一份永恒的礼物

168. Saturday Mornings

周六早晨

173. Cracking Up

断裂

176. Pomp and Ceremony

壮观的仪式

181. Love, Leo

爱你, 利奥

Chapter 4 Gratitude

第四部分 感恩

191. Mrs. Frieda Moves

弗里达夫人搬家

198. At Every Turn

在生命的每一个阶段

204. Gratitude

感恩

207. The Doorman

门卫

214. We've Got Mail

我们收到信了

225. Handmade Valentines from the Heart 用心自制的情人节卡片

230. The Greatest Gift

最伟大的礼物

235. Two Rockers

两张摇椅

Chapter 5 Yes, I Can 第五部分 是的, 我能

241. It's Never Too Late

永远不会太晚

255. The Ugly Orchid

丑陋的兰花

260. Racing for Life

生活的比赛

271. The Next Best Thing

下一件最好的事情

273. New Year's Resolution

新年的打算

279. Never Too Old to Live Your Dream

老骥伏枥, 志在千里

284. Knocked Off the Horse 灵魂出窍

Chapter 6 Special Moments 第六部分 特别的时刻

293. Billu the Beauty, Henry the Hero 比鲁是美人,亨利是英雄

299. To Everything There Is a Season 凡事都有结束

306. In Search of a Simpler Time 寻找简单的时刻

312. Annual Checkup 年度体检

319. The Worm

虫子

325. My Sisters, Myself and the Seasons of Life 我的姐妹们、我自己,还有人生的四季

331. Here with Me

在我身边

334. A New Definition of Health 健康的新定义

341. Meet Our Authors

见见我们的作者

345. Thank You

感谢词

348. Chicken Soup for the Soul Improving Your Life Every Day

心灵鸡汤

每天改善你的生活

350. Share with Us

与我们一同分享



Chapter 1 Unexpected Friends

第一部分 意外的朋友

From quiet houses and first beginnings, out to the undiscovered ends, there's nothing worth the wear of winning, but laughter and the love of friends.

~Hilaire Belloc

从宁静的家园和生命的开始,直到末知的人生旅途的终点,除 了朋友的欢笑和爱,没有什么值得我们去勉力追求。

——圣伊莱尔·贝洛克

此为试读,需要完整PDF请访问: www.ertongbook.com